

## IV

*(Zawiadomienia)*

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

**SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA NA TEMAT SPRAWOZDANIA  
FINANSOWEGO EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK  
BUDŻETOWY 2007**

(2008/C 318/01)

## INFORMACJA

Z zastrzeżeniem postanowień art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na mocy którego Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za kontrolę całości dochodów i wydatków Wspólnoty, oraz z zastrzeżeniem postanowień art. 276 tegoż traktatu, dotyczących udzielania absolutorium, od 1987 r. niezależny biegły rewident corocznie bada sprawozdania finansowe Trybunału Obrachunkowego.

Sprawozdania niezależnego biegłego rewidenta na temat sprawozdań finansowych Trybunału sporządzone za lata 1987–1991 były przedstawiane jedynie Przewodniczącemu Komisji Kontroli Budżetowej Parlamentu Europejskiego.

Zgodnie z decyzją podjętą przez Kolegium Trybunału Obrachunkowego na posiedzeniu w dniu 8 lipca 1993 r. sprawozdania niezależnego biegłego rewidenta, począwszy od sprawozdania za rok budżetowy 1992, są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Michel HERVÉ  
Sekretarz generalny

---

**SPRAWOZDANIE FINANSOWE ZA ROK BUDŻETOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2007 R.,  
ZBADANE PRZEZ BIEGŁEGO REWIDENTA**

*SPIS TREŚCI*

	<i>Strony</i>
<b>Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta</b> .....	3
Bilans .....	4
Rachunek dochodów i wydatków .....	5
Rachunek przepływów pieniężnych .....	6
Zestawienie zmian w aktywach netto .....	7
Zasady rachunkowości i informacje dodatkowe do sprawozdania finansowego	
1. Przepisy i prezentacja sprawozdania finansowego .....	8
2. Główne metody rachunkowości i prezentacja sprawozdania finansowego .....	8
3. Informacja dodatkowa do bilansu .....	9
4. Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków .....	11
5. Pozycje pozabilansowe .....	11
<b>Niezależne sprawozdanie poświadczające</b> .....	13

## Sprawozdanie niezależnego biegłego rewidenta

*Do kierownictwa  
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego*

Zbadaliśmy załączone poniżej sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego obejmujące bilans na dzień 31 grudnia 2007 r., rachunek dochodów i wydatków, zestawienie zmian w aktywach netto oraz rachunek przepływów pieniężnych za rok budżetowy zakończony tego dnia, a także podsumowanie głównych zasad rachunkowości i informacje dodatkowe.

### **Odpowiedzialność kierownictwa ETO za sprawozdanie finansowe**

Kierownictwo Europejskiego Trybunału Obrachunkowego jest odpowiedzialne za sporządzenie i rzetelną prezentację sprawozdania finansowego zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, EURATOM) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Europejskiego Trybunału Obrachunkowego. Zadania te obejmują: zaplanowanie, wprowadzenie i monitorowanie kontroli wewnętrznej związanej ze sporządzaniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego wolnego od istotnych nieprawidłowości, wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów; wybór i stosowanie właściwych metod rachunkowości, a także opracowanie odpowiednich szacunków księgowych stosownie do okoliczności.

### **Zadania biegłego rewidenta**

Naszym zadaniem jest wydanie opinii na temat sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Badanie to przeprowadziliśmy zgodnie z międzynarodowymi standardami rewizji finansowej przyjętymi przez Instytut Biegłych Rewidentów (Institut des Réviseurs d'Entreprises). Standardy te wymagają, abyśmy działali zgodnie z zasadami etyki oraz zaplanowali i przeprowadzili badanie tak, aby uzyskać wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe jest wolne od istotnych nieprawidłowości.

Badanie polega na przeprowadzeniu procedur w celu zgromadzenia dowodów potwierdzających kwoty oraz informacje przedstawione w sprawozdaniu finansowym. Wybór tych procedur zależy od osądu biegłego rewidenta, podobnie jak ocena ryzyka wystąpienia w sprawozdaniu finansowym istotnych nieprawidłowości, wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów. Dokonując oceny ryzyka, biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną prowadzoną w badanej organizacji w związku ze sporządzaniem i rzetelną prezentacją sprawozdania finansowego. Celem tego działania jest wybór procedur badania stosownych do okoliczności, nie zaś wydanie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej.

Badanie obejmuje również ocenę stosowności wybranych metod rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez kierownictwo Trybunału Obrachunkowego, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że zebrane przez nas dowody są wystarczające i odpowiednie, aby uzasadnić naszą opinię.

### **Opinia**

Wyrażamy opinię, że sprawozdanie finansowe przedstawia rzetelny obraz sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2007 r., a także jego wyniku ekonomicznego i przepływów pieniężnych za rok budżetowy zamknięty tego dnia, zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia Rady oraz zasadami rachunkowości Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Luksemburg dnia 1 lipca 2008 r.

*PricewaterhouseCoopers S.à r.l.  
Biegli rewidenci  
Reprezentowani przez  
Marianne WEYDERT*

**Bilans na dzień 31 grudnia 2007 r.**

(EUR)

Aktywa	Informacja dodatkowa	na dzień 31 grudnia 2007 r.	na dzień 31 grudnia 2006 r.
Wartości niematerialne i prawne		209 449	591 516
Rzeczowe aktywa trwałe	3.1.	33 283 667	35 620 496
Należności długoterminowe		550	74
<b>Aktywa trwałe ogółem</b>		<b>33 493 666</b>	<b>36 212 086</b>
Należności krótkoterminowe	3.2.	1 679 772	1 992 778
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych	3.3.	2 012 791	1 807 092
<b>Aktywa obrotowe ogółem</b>		<b>3 692 563</b>	<b>3 799 870</b>
<b>Aktywa ogółem</b>		<b>37 186 229</b>	<b>40 011 956</b>

(EUR)

Zobowiązania	Informacja dodatkowa	na dzień 31 grudnia 2007 r.	na dzień 31 grudnia 2006 r.
<b>Kapitał</b>		<b>- 13 098 711</b>	<b>- 11 418 315</b>
Skumulowany deficyt		- 11 418 315	- 11 450 318
Wynik ekonomiczny za rok — zysk+/strata-		- 1 680 396	32 003
Świadczenia pracownicze	3.4.	41 867 460	44 146 971
Inne zobowiązania długoterminowe	3.5.	175 000	201 995
<b>Zobowiązania długoterminowe ogółem</b>		<b>42 042 460</b>	<b>44 348 966</b>
Rezerwy na ryzyko i obciążenia	3.6.	1 927 531	2 008 320
Zobowiązania	3.7.	6 314 949	5 072 985
<b>Zobowiązania krótkoterminowe ogółem</b>		<b>8 242 480</b>	<b>7 081 305</b>
<b>Zobowiązania ogółem</b>		<b>37 186 229</b>	<b>40 011 956</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

### Rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r.

(EUR)

	Informacja dodatkowa	2007	2006
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji	4.1.	90 474 401	82 296 774
Dochody z działalności administracyjnej	4.2.	16 339 509	15 907 326
Pozostałe dochody operacyjne	4.3.	210 887	355 529
<b>Dochody operacyjne ogółem</b>		<b>107 024 797</b>	<b>98 559 628</b>
<b>Wydatki administracyjne</b>		<b>- 109 022 598</b>	<b>- 99 847 625</b>
Wydatki na personel	4.4.	- 84 209 144	- 78 717 811
Wydatki związane ze środkami trwałymi	3.1. i 4.5.	- 3 426 683	- 3 637 514
Pozostałe wydatki administracyjne	4.6.	- 21 386 771	- 17 492 300
Wydatki operacyjne		- 32 486	- 19 493
<b>Wydatki operacyjne ogółem</b>		<b>- 109 055 084</b>	<b>- 99 867 118</b>
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności operacyjnej</b>		<b>- 2 030 287</b>	<b>- 1 307 490</b>
Dochody finansowe	4.7.	105 517	80 199
Wydatki finansowe	4.8.	- 15 096	- 15 025
Zmiana stanu świadczeń emerytalno-rentowych (-wydatki, +dochody)	3.4. i 4.9.	259 470	1 274 319
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działalności innej niż operacyjna</b>		<b>349 891</b>	<b>1 339 493</b>
<b>Wynik ekonomiczny za rok</b>		<b>- 1 680 396</b>	<b>32 003</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Rachunek przepływów pieniężnych za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r.**

(EUR)

	2007	2006
<b>Przepływy pieniężne ze zwykłej działalności</b>		
<b>Nadwyżka/(deficyt) ze zwykłej działalności</b>	<b>- 1 680 396</b>	<b>32 003</b>
<b>Działalność operacyjna — korekty</b>		
Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne) (+)	55 323	268 240
Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe) (+)	3 321 950	2 440 049
Zmiana stanu rezerw na ryzyko i zobowiązania	- 80 789	- 23 290
Zmiana stanu należności długoterminowych	- 475	—
Zmiana stanu należności krótkoterminowych	309 862	769 309
Zmiana stanu należności od organów wspólnotowych	3 144	15 444
Zmiana stanu innych zobowiązań długoterminowych	- 26 995	26 995
Zmiana stanu zobowiązań	1 192 756	378 360
Zmiana stanu skonsolidowanych zobowiązań wobec organów wspólnotowych	49 208	- 1 010 845
(Zyski)/ straty ze sprzedaży rzeczowych aktywów trwałych	666 205	—
<b>Przepływy pieniężne z działalności operacyjnej netto</b>	<b>3 809 793</b>	<b>2 896 265</b>
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej</b>		
Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (-)	- 1 362 613	- 1 314 108
Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych (+)	38 030	925 007
<b>Przepływy pieniężne z działalności inwestycyjnej netto</b>	<b>- 1 324 583</b>	<b>- 389 101</b>
<b>Zmiana stanu świadczeń pracowniczych</b>	<b>- 2 279 511</b>	<b>- 3 546 954</b>
Zmiana stanu środków pieniężnych i ekwiwalentów środków pieniężnych netto	205 699	- 1 039 790
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na otwarcie roku budżetowego</b>	<b>1 807 092</b>	<b>2 846 882</b>
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na zamknięcie roku budżetowego</b>	<b>2 012 791</b>	<b>1 807 092</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

**Zestawienie zmian w aktywach netto za rok budżetowy zakończony dnia 31 grudnia 2007 r.**

(EUR)

Kapitał	Skumulowany deficyt	Wynik ekonomiczny za rok	Kapitał (ogółem)
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2006 r.</b>	- 11 450 318	32 003	- 11 418 315
Alokacja wyniku ekonomicznego za poprzedni rok	32 003	- 32 003	—
Wynik ekonomiczny za rok	—	- 1 680 396	- 1 680 396
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2007 r.</b>	<b>- 11 418 315</b>	<b>- 1 680 396</b>	<b>- 13 098 711</b>

Załączone informacje dodatkowe stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

## ZASADY RACHUNKOWOŚCI I INFORMACJE DODATKOWE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

### 1. Przepisy i prezentacja sprawozdania finansowego

Europejski Trybunał Obrachunkowy (dalej zwany Trybunałem) został ustanowiony 22 lipca 1975 r. na mocy traktatu brukselskiego i rozpoczął działalność jako organ kontroli zewnętrznej Wspólnoty w październiku 1977 r. Trybunał ma swoją siedzibę w Luksemburgu.

Europejski Trybunał Obrachunkowy jest instytucją UE, ustanowioną na mocy Traktatu w celu prowadzenia kontroli finansów UE. Jako zewnętrzny kontroler UE przyczynia się do poprawy zarządzania finansami UE i pełni rolę niezależnego strażnika interesów finansowych obywateli Unii Europejskiej.

Trybunał przeprowadza kontrole, na podstawie których ocenia pozyskiwanie i wykorzystywanie funduszy UE. Trybunał bada, czy operacje finansowe zostały właściwie zarejestrowane i przedstawione, legalnie i prawidłowo przeprowadzone oraz czy zarządzano nimi w sposób zapewniający oszczędność, wydajność oraz skuteczność. Trybunał przedstawia wyniki swoich kontroli w drodze jasnych, stosownych i obiektywnych sprawozdań. Wydaje on również opinie dotyczące kwestii zarządzania finansami.

Trybunał promuje rozliczalność i przejrzystość oraz pomaga Parlamentowi Europejskiemu i Radzie w nadzorowaniu wykonania budżetu UE, w szczególności w ramach procedury udzielania absolutorium.

Rok budżetowy Trybunału rozpoczyna się 1 stycznia i kończy 31 grudnia.

### 2. Główne metody rachunkowości i prezentacja sprawozdania finansowego

#### 2.1. Podstawa prezentacji

Sprawozdanie finansowe Trybunału jest sporządzane zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia finansowego.

Sprawozdanie finansowe przygotowywane jest zgodnie z zasadami rachunkowości Wspólnot Europejskich, które opierają się na Międzynarodowych Standardach Rachunkowości Sektora Publicznego (IPSAS). Zasady rachunkowości przyjmowane są przez księgowego Komisji po konsultacjach z pozostałymi instytucjami.

#### 2.2. Wycena sald i transakcji w walutach obcych

Pozycje pieniężne denominowane w walutach innych niż euro są zamieniane na euro według kursu obowiązującego w dniu sprawozdania.

Pozycje niepieniężne wycenione według kosztu historycznego denominowane w walucie innej niż euro ujęte są w sprawozdaniu przy wykorzystaniu kursu wymiany obowiązującego w dniu nabycia.

Pozycje niepieniężne wycenione według wartości godziwej, denominowane w walucie innej niż euro, ujęte są w sprawozdaniu przy wykorzystaniu kursu wymiany obowiązującego w dniu wyceny.

#### 2.3. Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe

Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe wycenia się według kosztu historycznego pomniejszonego o odpisy amortyzacyjne i utratę wartości. Pozycje o niskiej wartości (poniżej 420 euro) ujmowane są jako wydatki w roku nabycia. Aktywa pozyskane w trakcie okresu sprawozdawczego, ale niezapłacone na końcu okresu, ujmowane są jako „w budowie”.

Odpisy amortyzacyjne naliczane są według metody liniowej, począwszy od miesiąca nabycia przez prognozowany okres użytkowania, który kształtuje się następująco:

Wartości niematerialne i prawne (licencje na oprogramowanie komputerowe)	4 lata
Budynki	25 lat
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4, 8 lat
Meble i środki transportu	4, 8, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wyposażenie wynajmowanych budynków	okres trwania najmu
Inne wyposażenie i instalacje	6 lat

#### 2.4. Świadczenia pracownicze

Świadczenia pracownicze odpowiadają przyszłym uprawnieniom emerytalno-rentowym członków Trybunału. Zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (WE) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenia członków Trybunału Obrachunkowego (Dz.U. L 268



z 20.10.1977, str. 1), świadczenia emerytalno-rentowe pokrywane są z budżetu Wspólnot, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują wypłacanie wymienionych świadczeń.

Kwoty zagwarantowane przez państwa członkowskie ustalone są na podstawie zasady rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętej decyzją księgowego Komisji na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz studium aktuarialnego sporządzonego przez ekspertów z wyspecjalizowanej jednostki Komisji — Urzędu Administrowania i Wypłacania Należności Indywidualnych.

### 2.5. Rezerwy na zobowiązania i obciążenia

Rezerwy na zobowiązania i obciążenia mają za zadanie pokryć straty lub zobowiązania, których charakter jest jasno określony i co do których w dniu przygotowania bilansu istnieje duże prawdopodobieństwo lub pewność, że wystąpią, jednak nie ma pewności co do ich wysokości lub daty powstania.

## 3. Informacja dodatkowa do bilansu

### 3.1. Rzeczowe aktywa trwałe

Zmiany stanu rzeczowych aktywów trwałych w 2007 r. przedstawiają się następująco:

(EUR)						
	Wartość księgową brutto na 1 stycznia 2007 r.	Nabycie	Zbycie i likwidacja	Wartość księgową brutto na dzień 31 grudnia 2007 r.	Skumulowana amortyzacja na dzień 31 grudnia 2007 r.	Wartość księgową netto na dzień 31 grudnia 2007 r.
Grunty	776 630	—	—	776 630	—	776 630
Budynki	52 074 987	—	—	52 074 987	– 21 887 128	30 187 859
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	1 198 673	126 083	– 68 534	1 256 222	– 917 760	338 462
Sprzęt komputerowy	3 867 333	921 863	– 426 784	4 362 412	– 3 268 464	1 093 948
Meble i środki transportu	1 845 083	95 793	– 225 307	1 715 569	– 1 179 800	535 769
Inne wyposażenie i instalacje	1 043 800	—	—	1 043 800	– 782 848	260 952
Środki trwałe w budowie	199 254	90 047	– 199 254	90 047	—	90 047
<b>Razem</b>	<b>61 005 760</b>	<b>1 233 786</b>	<b>– 919 879</b>	<b>61 319 667</b>	<b>– 28 036 000</b>	<b>33 283 667</b>

### 3.2. Należności krótkoterminowe

(EUR)		
	na dzień 31 grudnia 2007 r.	na dzień 31 grudnia 2006 r.
Bieżące należności związane z przeniesieniem przez pracowników krajowych uprawnień emerytalno-rentowych	628 778	846 304
Rozliczenia międzyokresowe czynne związane z wynajmem budynków i umowami w zakresie IT	560 782	296 449
Należności różne, głównie związane z płacami i zaliczkami na delegacje	485 079	841 749
Należności od innych organów WE (Urząd Publikacji)	5 133	8 276
<b>Razem</b>	<b>1 679 772</b>	<b>1 992 778</b>

### 3.3. Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych

(EUR)		
	na 31 grudnia 2007 r.	na 31 grudnia 2006 r.
Konto zaliczkowe	1 000	1 000
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	2 011 791	1 806 092
<b>Razem</b>	<b>2 012 791</b>	<b>1 807 092</b>

## 3.4. Świadczenia pracownicze

Od 2006 r. wysokość zobowiązań związanych z przyszłymi świadczeniami emerytalno-rentowymi obliczana jest netto, tj. bez podatków od przyszłych świadczeń emerytalno-rentowych. W sprawozdaniu finansowym na dzień 31 grudnia 2006 r. wszystkie instytucje Wspólnot wykorzystały do obliczeń stawkę podatkową w wysokości 12,4 %. W odniesieniu do sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2007 r. wszystkie instytucje zostały pouczone, aby doprecyzować obliczenia na podstawie własnych

danych historycznych z ostatnich 3 lat. Ponowne wyliczenie stawki podatkowej dla Trybunału daje średnią stawkę w wysokości 17,7 %. Chociaż ogólna metoda wyliczenia zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi nie zmieniła się, to jednak zmieniona stawka podatkowa ma wpływ na zmianę w 2007 r. stanu tych zobowiązań. Jak widać w poniższej tabeli, rezerwa na świadczenia emerytalno-rentowe zmniejszyła się o 2 279 511 euro, zamiast zwiększyć o 416 693 euro, co nastąpiłoby w przypadku, gdyby stawka podatkowa pozostała bez zmian.

(EUR)

Zobowiązania z tytułu świadczeń emerytalno-rentowych (w euro) i wpływ zmienionej stawki podatkowej			
	Sprawozdanie finansowe na 31 grudnia 2006 r. (12,4 %)	p.m. 31 grudnia 2007 r. (12,4 %)	Sprawozdanie finansowe na 31 grudnia 2007 r. (17,7 %)
Kwota brutto	50 396 086	50 871 762	50 871 762
Stawka podatkowa (%)	12,40 %	12,40 %	17,70 %
Podatki	6 249 115	6 308 098	9 004 302
Kwota netto	44 146 971	44 563 664	41 867 460
<b>Zmiana w 2007 r. zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi netto</b>		<b>- 416 693</b>	<b>2 279 511</b>

## 3.5. Zobowiązania długoterminowe

Zgodnie z umową z zakończeniem wynajmu budynku K9 wiąże się zobowiązanie w kwocie 175 000 euro.

## 3.6. Rezerwy na ryzyko i obciążenia

Kwota odpowiada wartości netto (bez podatków) niewykorzystanych dni wolnych od pracy należnych pracownikom na dzień 31 grudnia 2007 r.

## 3.7. Zobowiązania

(EUR)

	na dzień 31 grudnia 2007 r.	na dzień 31 grudnia 2006 r.
Rozliczenia międzyokresowe bierne obejmują wydatki poniesione, lecz jeszcze nie zafakturowane, z czego 1 100 000 euro zaksięgowano w 2007 r. w celu pokrycia wydatków poniesionych w związku z przygotowaniem budynku K3	5 250 342	3 706 745
Różne zobowiązania wobec pracowników (prawa statutowe, ubezpieczenie zdrowotne pracowników)	522 592	557 087
Zobowiązania krótkoterminowe wobec dostawców	484 724	801 070
Skonsolidowane zobowiązania wobec organów wspólnotowych, głównie Parlamentu Europejskiego oraz Centrum Tłumaczeń	57 291	8 083
<b>Razem</b>	<b>6 314 949</b>	<b>5 072 985</b>

#### 4. Informacja dodatkowa do rachunku dochodów i wydatków

- 4.1. Pozycja ta odpowiada miesięcznym wnioskom Trybunału do Komisji o przekazanie funduszy w celu uzupełnienia środków na jego rachunku bankowym.
- 4.2. W głównej mierze pozycja ta składa się z kwot odliczonych od wynagrodzeń członków Trybunału oraz jego pracowników na poczet podatków i składek społecznych.
- 4.3. Pozycja „pozostałe dochody operacyjne” obejmuje m.in. sprzedaż publikacji przez Urząd Publikacji.
- 4.4. Wynagrodzenia członków i pracowników Trybunału stanowią 96 % tej kwoty. Pozostała część obejmuje wynagrodzenia pracowników kontraktowych i pracowników zatrudnionych na czas określony.
- 4.5. Wydatki związane ze środkami trwałymi obejmują amortyzację wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych.
- 4.6. Najważniejszymi elementami tej pozycji są:
- wynajem budynków i koszty z tym związane, łącznie z kosztami związanymi z K3,
  - informatyka i telekomunikacja,
  - wydatki związane z wyjazdami służbowymi,
  - usługi związane ze sprzątnięciem i ochroną.
- 4.7. Odsetki bankowe narosłe na rachunku bieżącym Trybunału.
- 4.8. Opłaty bankowe pobrane w związku z prowadzeniem rachunku bieżącego Trybunału.
- 4.9. Kwota ta obejmuje:

	(EUR)
Świadczenia emerytalno-rentowe wypłacone w danym roku	- 2 020 041
Zmianę stanu zobowiązań związanych ze świadczeniami emerytalno-rentowymi członków Trybunału netto	2 279 511
<b>Ogółem</b>	<b>259 470</b>

#### 5. Pozycje pozabilansowe

##### 5.1. Aktywa warunkowe

Następujące gwarancje bankowe otrzymano od dostawców na podstawie umów:

	(EUR)
	2007
— Agencja podróży	50 000
— Leasing samochodów	75 000
— Przedsiębiorstwo ubezpieczeniowe	1 361
<b>Razem</b>	<b>126 361</b>

##### 5.2. Zobowiązania do przyszłego finansowania

Zgodnie z obecnymi umowami w zakresie wynajmu biur, zobowiązania pozostające do spłaty wynoszą 6 347 948 euro, w tym:

	(EUR)
	2007
— Budynek K8	3 243 684
— Budynek K9	2 894 873
— Biuro w Brukseli	61 833
— Inne (Cetrel, parking, Maison de l'Europe)	147 558
<b>Razem</b>	<b>6 347 948</b>
Leasing operacyjny samochodów i kopiarek	1 174 806
Zobowiązania pozostające do spłaty po odliczeniu rozliczeń międzyokresowych biernych za 2007 r.	2 859 584
<b>Razem</b>	<b>10 382 338</b>

##### 5.3. Plany Trybunału związane z budynkami

W zakresie głównych planów dotyczących budynków, Trybunał podpisał 15 grudnia 1999 r. umowę ramową z państwem luksemburskim, która obejmuje realizację jednego lub kilku etapów rozbudowy budynku Trybunału, przy czym pierwszy etap rozbudowy został zrealizowany (budynek K2).

Państwo luksemburskie zobowiązało się do scedowania na rzecz Trybunału prawa użytkowania gruntu przeznaczonego pod pierwszy etap rozbudowy za cenę 1 euro, na okres 49 lat.

Wszelkie późniejsze prawa własności budynków dotyczące innych gruntów niezbędnych do kolejnych etapów rozbudowy nie mogą przekroczyć okresu trwania prawa własności budynków dotyczącego pierwszego etapu rozbudowy.

Państwo luksemburskie zobowiązało się również do sprzedaży działki w dowolnym czasie po cenie rynkowej określonej na podstawie opinii wspólnie wskazanego rzeczoznawcy.

Ze swojej strony Trybunał zobowiązał się do dołożenia wszelkich starań w celu nabycia działki od państwa luksemburskiego. Ma on zwrócić się do władzy budżetowej o niezbędne środki.

Trybunał zdecydował o przystąpieniu do drugiego etapu rozbudowy (budynek K3) i, ze względu na inne warunki realizacji projektu, dnia 22 lutego 2008 r. państwo luksemburskie i Trybunał zawarły nową umowę ramową. Na podstawie zapisów tej umowy Trybunał zobowiązany jest do spłaty na rzecz państwa luksemburskiego kwoty 1 058 560 euro związanej z wydatkami poniesionymi w imieniu Trybunału w zakresie prac architektonicznych i inżynierskich. Zwrot dokonany zostanie w odniesieniu do kwot zapłaconych przez państwo luksemburskie i popartych odpowiednimi dokumentami. W sprawozdaniu finansowym ujęto rozliczenie międzyokresowe bierne w wysokości 1 100 000 euro w celu pokrycia tego zobowiązania.

Dwie działki związane z powyższymi rozbudowami zostaną sprzedane przez państwo luksemburskie Trybunałowi za

symboliczną kwotę 1 euro. Ze swej strony, jeżeli Trybunał kiedykolwiek zamierzałby przekazać któryś z tych budynków stronie trzeciej innej niż organ lub instytucja wspólnotowa, zwróci on własność ziemi państwu luksemburskiemu w zamian za symboliczną kwotę 1 euro, przy czym państwo luksemburskie będzie posiadało możliwość zakupu tego budynku za cenę określoną przez niezależnego rzeczoznawcę. Jeżeli państwo luksemburskie postanowi nie skorzystać z tej możliwości, przekaze ono nabywcy budynku prawo do użytkowania terenu.

#### 5.4. *Potencjalne zobowiązania związane ze sporami*

Brak.

## Niezależne sprawozdanie poświadczające

Do członków

Europejskiego Trybunału Obrachunkowego

Zbadaliśmy, czy zasoby finansowe przyznane Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu (zwanemu dalej Trybunałem) zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem i czy procedury kontroli stosowane przez urzędników zatwierdzających dają niezbędne gwarancje zapewniające zgodność operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami w odniesieniu do zasobów finansowych udostępnionych i wykorzystanych w okresie od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2007 r.

Za prowadzenie księgowości oraz utrzymywanie odpowiednich mechanizmów kontroli odpowiedzialne jest kierownictwo Trybunału. Naszym zadaniem jest wyrażenie opinii na podstawie przeprowadzonego przez nas badania.

Prowadziliśmy badanie zgodnie z Międzynarodowym Standardem Usług Atestacyjnych „Usługi atestacyjne inne niż badania lub przeglądy historycznych informacji finansowych” (ISAE 3 000) przyjętym przez Instytut Biegłych Rewidentów (Institut des Réviseurs d'Entreprises). Standard ten wymaga, abyśmy zaplanowali i przeprowadzili nasze badanie tak, aby niewłaściwe wykorzystanie zasobów w istotny sposób wpływające na księgi rachunkowe Trybunału mogło zostać wykryte z wystarczającą pewnością. Nasza praca polegała przede wszystkim na weryfikowaniu dowodów na potwierdzenie faktu, że:

- zasoby przyznane Trybunałowi zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem;
- stosowane procedury kontrolne dają niezbędne gwarancje zapewniające zgodność operacji finansowych z mającymi zastosowanie zasadami i przepisami.

Wykorzystane przez nas przy badaniu zasady i przepisy to:

- Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (zwanego dalej budżetem) Wspólnot Europejskich (zwane dalej rozporządzeniem finansowym);
- Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (zwane dalej zasadami wykonania);
- Decyzja nr 36/2007 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego w sprawie przepisów wewnętrznych dotyczących zasad wykonania budżetu z dnia 12 lipca i 19 lipca 2007 r. Przepisy te stanowią część procedur ustanowionych w traktatach lub podpisanych na ich podstawie umowach dotyczących procesów operacyjnych związanych z wykonaniem budżetu.

Jako kryteria wykorzystano w szczególności następujące przepisy wewnętrzne:

- Artykuł 7 — Podpisy — „Każda strona zaangażowana w przygotowanie, kontrolę oraz rejestrację operacji ustalania i pobierania dochodów lub zaciągania zobowiązań i dokonywania płatności podpisuje i datuje swoje zaangażowanie”;
- Artykuł 9 — Przedsięwzięcia budowlane — „Zanim Trybunał wyda zgodę na jakiegokolwiek zobowiązanie umowne dotyczące tego typu przedsięwzięcia, właściwe służby przedstawiają dokument wyjaśniający, zawierający uzasadnienie kompatybilności takiego przedsięwzięcia z ramami finansowymi”;
- Artykuł 16 — Dokonywanie płatności — „Księgowy wykonuje zlecenie płatnicze określone w art. 80 rozporządzenia finansowego po skontrolowaniu obowiązkowych szczegółów wymienionych w art. 103 ust. 1 oraz w art. 104 zasad wykonania”;
- Artykuł 23.1 — Przesunięcia środków — „Na mocy art. 21 rozporządzenia finansowego środki przeznaczone są na określone cele w ramach tytułów i rozdziałów; rozdziały następnie dzielone są na artykuły i pozycje”;

- Artykuł 23.2 — Przesunięcia środków — „Każdy wniosek o przesunięcie środków zawiera przedstawienie powodów, dlaczego środki są niewystarczające. Wniosek o przesunięcie podpisywany jest przez właściwego dyrektora”;
- Artykuł 24 — Przeniesienia środków — „Właściwy urzędnik zatwierdzający przygotowuje zestawienia ukazujące dostępne saldo zobowiązań; saldo to dostosowuje się na kontach budżetowych, biorąc pod uwagę środki, która mają być anulowane, a także wykazując środki, które mają być przeniesione”;
- Artykuł 26 — Spisy inwentarza — „Spisy rzeczowych aktywów trwałych prowadzone są w bazie danych”;
- Artykuł 27 — Minimalne procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej — „Procedury zarządzania i kontroli wewnętrznej określone są przez urzędników zatwierdzających zgodnie z minimalnymi standardami kontroli wewnętrznej przyjętymi przez Trybunał. Każda operacja budżetowa prowadzona jest [...] przez osobę odpowiedzialną za weryfikację *ex ante*. [...] Jeżeli osoba odpowiedzialna za weryfikację *ex ante* stwierdzi, że dana operacja spełnia wymogi art. 47 ust. 3 zasad wykonania, dokonuje jej walidacji i dokumentuje ten fakt”.

Uważamy, że przeprowadzone przez nas badanie daje uzasadnioną podstawę do wydania naszej opinii.

Na podstawie przeprowadzonych przez nas prac, opisanych w niniejszym sprawozdaniu, stwierdzamy, że nie zwróciło naszej uwagi nic, co dawałoby nam podstawy, by sądzić, że we wszystkich istotnych aspektach i na podstawie opisanych powyżej kryteriów:

- a) zasoby przyznane Trybunałowi nie zostały użyte zgodnie z ich przeznaczeniem;
- b) stosowane procedury kontroli nie dają niezbędnych gwarancji zapewniających zgodność operacji finansowych z obowiązującymi zasadami i przepisami.

Nasze sprawozdanie przeznaczone jest wyłącznie do celów określonych w pierwszym akapicie oraz do Państwa wiadomości i nie można go wykorzystywać w żadnym innym celu ani też przekazywać stronom trzecim.

Luksemburg dnia 1 lipca 2008 r.

*PricewaterhouseCoopers S.à r.l.*  
Biegli rewidenci  
Reprezentowani przez  
Marianne WEYDERT